LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

**KINH 58. AÁM CAÊN1**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi giaûng ñöôøng Loäc maãu, Ñoâng vieân, nöôùc Xaù- veä. Baáy giôø, vaøo buoåi chieàu, sau khi töø thieàn tònh daäy2, Theá Toân ñeán tröôùc caùc Tyø-kheo, traûi toøa ngoài vaø baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù naêm thoï aám. Nhöõng gì laø naêm? Saéc thoï aám; thoï, töôûng, haønh, thöùc thoï aám.”

Baáy giôø, coù moät Tyø-kheo töø choã ngoài ñöùng daäy, söûa laïi y phuïc, tròch aùo vai beân phaûi, quyø goái saùt ñaát, chaép tay baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, coù phaûi ñaây laø naêm thoï aám: saéc thoï aám; thoï, töôûng, haønh, thöùc thoï aám?”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Haõy trôû laïi choã ngoài maø hoûi, Ta seõ vì ngöôi maø noùi.”

Tyø-kheo kia sau khi laïy Phaät roài trôû laïi choã ngoài cuûa mình, baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, naêm thoï aám naøy, laáy gì laøm goác, do gì taäp khôûi, do caùi gì maø sanh, do caùi gì maø xuùc?

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Naêm thoï aám naøy, laáy duïc laøm goác, do duïc taäp khôûi, vì duïc sanh vaø vì duïc maø xuùc.”

3Khi Tyø-kheo kia nghe nhöõng gì Ñöùc Phaät vöøa noùi, hoan hyû tuøy hyû, maø baïch Phaät raèng:

“Theá Toân ñaõ vì chuùng con noùi, naêm aám laø thoï4. Hay thay! nhöõng gì ñaõ ñöôïc noùi. Nay con xin hoûi laïi. Baïch Theá Toân, aám laø thoï hay naêm aám khaùc thoï?”

Phaät baûo Tyø-kheo:

1. Paøli, tham chieáu caùc kinh, S. 22. 82. Puòòamaøø; M. 109. Mahaøpuòòama-sutta;

110. Cuøôapuòòama-sutta.

2. Baûn Paøli: tad uposathe pannarase puòòaøya puòòamaøya rattiyaø, ngaøy Boá-taùt, vaøo ñeâm traêng troøn nöûa thaùng.

3. Theo keä toùm taét ôû cuoái phaåm, töø ñaây xuoáng, thuoäc kinh khaùc, coù teân laø “AÁm töùc

thoï”.

4. Thoï  töùc thuû hay chaáp thuû. Paøli: upaødaøna.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Chaúng phaûi naêm aám laø thoï, cuõng chaúng phaûi naêm aám khaùc thoï.

ÔÛ nôi ñoù maø coù duïc tham, thì ñoù laø naêm thoï aám5.”

6Tyø-kheo baïch Phaät:

“Laønh thay, Theá Toân! Hoan hyû, tuøy hyû.” Laïi hoûi nöõa:

“Coù hai aám töông quan7 chaêng?” Phaät baûo Tyø-kheo:

“Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy! Cuõng nhö coù moät ngöôøi suy nghó nhö vaày: ‘Ta ôû ñôøi vò lai seõ ñöôïc saéc nhö vaäy, thoï nhö vaäy, töôûng nhö vaäy, haønh nhö vaäy, thöùc nhö vaäy.’ Ñoù goïi laø aám aám töông quan8.”

9Tyø-kheo baïch Phaät:

“Laønh thay! Nhöõng gì ñaõ ñöôïc noùi. Hoan hyû, tuøy hyû.” Laïi hoûi nöõa:

“Baïch Theá Toân, theá naøo goïi laø aám10?” Phaät baûo Tyø-kheo:

“Nhöõng gì saéc, hoaëc quaù khöù, hoaëc hieän taïi, hoaëc vò lai; hoaëc trong, hoaëc ngoaøi; hoaëc thoâ, hoaëc teá; hoaëc toát, hoaëc xaáu; hoaëc xa, hoaëc gaàn, taát caû chuùng goïi chung laø aám. Thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laïi nhö vaäy. Nhö vaäy, naøy Tyø-kheo, ñoù goïi laø aám.”

11Tyø-kheo baïch Phaät:

“Laønh thay! nhöõng gì ñaõ ñöôïc noùi. Hoan hyû, tuøy hyû.” Laïi hoûi nöõa:

5. Paøli: yo tattha chandaraøgo taö tattha upaødaønan ti, nôi naøo coù duïc tham, nôi ñoù coù chaáp thuû.

6. Theo baøi keä toùm taét cuoái phaåm, töø ñaây trôû xuoáng thuoäc kinh khaùc, goïi laø “kinh

Hai aám töông quan”.

7. Haùn: töông quan   coù leõ laø töông ngaïi   hai aám trôû ngaïi nhau. Caâu hoûi theo Paøli: siyaø pana bhante paócupaødaønakkhandhesu chandaraøgavemattaø ti, coù söï sai bieät cuûa duïc tham trong naêm thuû uaån chaêng? Xem theâm cht.116 döôùi.

8. Xem cht.113.

9. Theo keä toùm taét, trôû xuoáng thuoäc kinh “Danh töï”.

10. Caâu hoûi theo Paøli: kittaøvataø nu kho khandhanaö khandhaødhivacanan ti, cho ñeán möùc naøo laø danh xöng uaån cuûa caùc uaån? Coù leõ caâu naøy trong baûn Haùn ñöôïc dòch laø “aám aám töông quan”?

11. Theo keä toùm taét, trôû xuoáng laø kinh “Nhaân duyeân”.

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

“Baïch Theá Toân, do nhaân gì, duyeân gì maø goïi laø saéc aám? Do nhaân gì, duyeân gì maø goïi thoï, töôûng, haønh, thöùc aám?”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Boán ñaïi laø nhaân, boán ñaïi laø duyeân; ñoù goïi laø saéc aám. Vì sao? Vì nhöõng gì thuoäc veà saéc aám, taát caû nhöõng caùi ñoù ñeàu laø boán ñaïi, ñöôïc taùc thaønh do duyeân boán ñaïi. Xuùc laø nhaân, xuùc laø duyeân sanh ra thoï, töôûng, haønh; cho neân goïi laø thoï, töôûng, haønh aám. Vì sao? Vì neáu nhöõng gì thuoäc veà thoï, töôûng, haønh, thì taát caû chuùng ñeàu laáy xuùc laøm duyeân. Danh saéc laø nhaân, danh saéc laø duyeân, ñoù goïi laø thöùc aám. Vì sao? Vì neáu nhöõng gì thuoäc veà thöùc, thì taát caû chuùng ñeàu laáy danh saéc laøm duyeân.”

12Tyø-kheo baïch Phaät:

“Laønh thay! Nhöõng gì ñaõ ñöôïc noùi. Hoan hyû, tuøy hyû.” Laïi hoûi nöõa:

“Theá naøo laø vò ngoït cuûa saéc? Theá naøo laø söï tai haïi cuûa saéc? Theá naøo laø söï xuaát ly saéc? Theá naøo laø vò ngoït cuûa thoï, töôûng, haønh, thöùc? Theá naøo laø söï tai haïi cuûa thöùc? Theá naøo laø söï xuaát ly cuûa thöùc?”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Hyû laïc duyeân vaøo saéc sanh ra, ñoù goïi laø vò ngoït cuûa saéc. Neáu saéc laø voâ thöôøng, khoå, laø phaùp bieán dòch, ñoù goïi laø söï tai haïi cuûa saéc. Neáu ñoái vôùi saéc maø ñieàu phuïc duïc tham, ñoaïn tröø duïc tham, vöôït qua khoûi duïc tham, ñoù goïi laø söï xuaát ly saéc. Neáu hyû laïc duyeân vaøo thoï, töôûng, haønh, thöùc sanh ra, ñoù goïi laø vò ngoït cuûa thöùc. Neáu thoï, töôûng, haønh, thöùc laø phaùp voâ thöôøng, khoå, bieán dòch, thì ñoù goïi laø söï tai haïi cuûa thöùc. Ñoái vôùi thoï, töôûng, haønh, thöùc maø ñieàu phuïc ñöôïc duïc tham, ñoaïn tröø ñöôïc duïc tham, vöôït qua khoûi duïc tham, thì ñoù goïi laø söï xuaát ly thöùc.

13Tyø-kheo baïch Phaät:

“Laønh thay! Nhöõng gì ñaõ ñöôïc. Hoan hyû, tuøy hyû.” Laïi hoûi nöõa:

“Töø caùi gì sanh ra ngaõ maïn14?”

12. Theo keä toùm taét, trôû xuoáng laø kinh “Hai vò ngoït”.

13. Theo keä toùm taét, trôû xuoáng laø kinh “Ngaõ maïn”.

14. Ngaõ maïn   phuùc caûm taùc thaønh töï ngaõ. ÔÛ ñaây, Paøli: ahaökaøra- mamaökaøra-maønaønusaya, ngaõ, ngaõ sôû vaø maïn tuøy mieân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Phaøm phu ngu si khoâng hoïc, ôû nôi saéc thaáy laø ngaõ, laø khaùc ngaõ, hay ôû trong nhau. Ñoái vôùi thoï, töôûng, haønh, thöùc laø ngaõ, laø khaùc ngaõ, hay ôû trong nhau. Töø ñaây sanh ra ngaõ maïn.”

15Tyø-kheo baïch Phaät:

“Laønh thay! Nhöõng gì ñaõ ñöôïc noùi. Hoan hyû, tuøy hyû.” Laïi hoûi nöõa:

“Baïch Theá Toân, laøm theá naøo ñeå ñaït ñöôïc khoâng ngaõ maïn?” Phaät baûo Tyø-kheo:

“Ña vaên Thaùnh ñeä töû ôû nôi saéc khoâng thaáy laø ngaõ, laø khaùc ngaõ, laø ôû trong nhau. ÔÛ nôi thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng khoâng thaáy laø ngaõ, laø khaùc ngaõ, laø ôû trong nhau.”

16Tyø-kheo baïch Phaät:

“Laønh thay! Nhöõng gì ñaõ ñöôïc noùi. Hoan hyû, tuøy hyû.” Laïi hoûi nöõa:

“Bieát caùi gì, thaáy caùi gì nhanh choùng chöùng ñaéc laäu taän17?” Phaät baûo Tyø-kheo:

“Nhöõng gì thuoäc veà saéc, hoaëc quaù khöù, hoaëc hieän taïi, hoaëc vò lai; hoaëc trong, hoaëc ngoaøi; hoaëc thoâ, hoaëc teá; hoaëc toát, hoaëc xaáu; hoaëc xa, hoaëc gaàn, taát caû chuùng ñeàu chaúng phaûi laø ngaõ, khoâng khaùc ngaõ, khoâng ôû trong nhau. Vaø thoï, töôûng, haønh, thöùc laïi cuõng nhö vaäy. Tyø-kheo, bieát nhö vaäy, neân thaáy nhö vaäy, nhanh choùng chöùng ñaéc laäu taän.”

Baáy giôø, trong chuùng laïi coù moät vò Tyø-kheo khaùc caên trí ñaàn ñoän, khoâng hieåu bieát, vì voâ minh che laáp, neân khôûi taø kieán aùc, nghó raèng: “Neáu voâ ngaõ, taïo nghieäp voâ ngaõ, vaäy thì ai laø ngöôøi seõ chòu quaû baùo trong ñôøi vò lai?”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân bieát nhöõng yù nghó trong taâm cuûa vò Tyø- kheo kia, neân lieàn baûo caùc Tyø-kheo:

“ÔÛ trong chuùng naøy, coù ngöôøi ngu si, voâ trí, voâ minh, nghó raèng: ‘Neáu saéc laø voâ ngaõ, thoï, töôûng, haønh, thöùc laø voâ ngaõ, taïo nghieäp voâ ngaõ, thì ai laø ngöôøi seõ nhaän quaû baùo?’ Nhöõng ñieàu nghi ngôø nhö vaäy,

15. Theo keä toùm taét, trôû xuoáng laø kinh “Khoâng ngaõ maïn”.

16. Theo keä toùm taét, trôû xuoáng laø kinh “Choùng laäu taän”.

17. Trong baûn Haùn: *taän ñaéc*  coù leõ chính xaùc laø *taät ñaéc*  

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

tröôùc ñaây Ta ñaõ giaûi thích. Theá naøo Tyø-kheo, saéc laø thöôøng hay voâ thöôøng?”

Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, voâ thöôøng.” Hoûi:

“Voâ thöôøng laø khoå chaêng?” Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, laø khoå.” Hoûi:

“Voâ thöôøng, khoå, laø phaùp bieán dòch, vaäy ña vaên Thaùnh ñeä töû coù neân ôû trong ñoù thaáy laø ngaõ, khaùc ngaõ, ôû trong nhau khoâng?”

Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.”

“Ñoái vôùi thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laïi nhö vaäy. Cho neân, naøy caùc Tyø-kheo, neáu nhöõng gì thuoäc veà saéc, hoaëc quaù khöù, hoaëc hieän taïi, hoaëc vò lai; hoaëc trong, hoaëc ngoaøi; hoaëc thoâ, hoaëc teá; hoaëc toát, hoaëc xaáu; hoaëc xa, hoaëc gaàn; taát caû chuùng ñeàu chaúng phaûi laø ngaõ, chaúng phaûi nhöõng gì thuoäc veà ngaõ. Ai thaáy nhö vaäy ñöôïc goïi laø thaáy ñuùng. Ñoái vôùi thoï, töôûng, haønh, thöùc laïi cuõng nhö vaäy. Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn nhö vaäy, lieàn tu taäp taâm nhaøm chaùn. Ñaõ nhaøm chaùn roài, thì ly duïc. Do ly duïc maø giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán, bieát raèng, ‘Ta, söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ laäp, nhöõng ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, töï bieát khoâng coøn taùi sanh ñôøi sau nöõa.’”

Khi Phaät noùi kinh naøy xong, phaàn nhieàu caùc Tyø-kheo khoâng khôûi leân caùc laäu, taâm ñöôïc giaûi thoaùt.

Phaät noùi kinh naøy xong, caùc Tyø-kheo nghe nhöõng gì Ñöùc Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.

**Keä toùm taét:**

*AÁm caên, aám töùc thoï,*

*Hai aám cuøng töông quan, Danh töï, nhaân, hai vò, Ngaõ maïn, choùng laäu taän.*



[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)